

# POLISI IAITH GYMRAEG

Enw'r Busnes - PTI Cymru / Traveline Cymru

[ Hanes / Cefndir ]

Gwasanaeth sy'n darparu amserlenni a gwybodaeth ddiuedd i gynllunio taith am yr holl wasanaethau cludiant cyhoeddus - bysiau, coetsis a trenau Nghymru, a threnau a choetsis yn Lloegr a'r Alban yw traveline Cymru

PTI Cymru Cyf sy'n rhedeg traveline cymru - cwmni sydd ddim am wneud elw sydd yn bartneriaeth rhwng Llywodraeth Cynulliad Cymru, awdurdodau lleol a chwmnïau bysiau.

Maent yn casglu amserlenni oddi wrth awdurdodau lleol a chwmnïau bysiau ac yn trefnu'r wybodaeth hon ar gyfer y cyfan we a chanolfannau galw traveline cymru.

Mae [PTI Cymru Cyf](#) hefyd yn marchnata gwybodaeth [traveline cymru](#) - am eitemau fel taflenni a/ neu am wybodaeth am ddiwyddiadau, [e-bostiwch ni](#).



## Cyflwyniad

- Rydym yn ymrwymedig i drin y Gymraeg a'r Saesneg ar sail cydraddoldeb, cyn belled ac y medrwn wneud yn rhesymol. Ein huchelgais yw i drin y Gymraeg a'r Saesneg yn gydradd ym mhob sefyllfa, heb eithriad.
- Byddwn yn sicrhau ein bod yn gwneud cynnydd parhaol tuag at yr uchelgais hwn. Mae'r Polisi Iaith Gymraeg hwn yn datgan ein ymrwymadau presennol wrth ddefnyddio'r Gymraeg.

# WELSH LANGUAGE POLICY

Business Name PTI Cymru / Traveline Cymru

[ History / Background ]

Traveline cymru is a service which provides impartial timetable and journey planning information about all public transport services - buses, coaches and trains in Wales. It also provides National rail and coach timetables for the whole of the UK. We can even tell you how to get to the stop from which you need to travel.

The traveline cymru phone line opened in 2000, the traveline cymru website went live in 2003, Modus personalised travel plans went live in 2004 and Traveline.txt was launched in 2005.

Traveline cymru is operated by PTI Cymru Ltd, a non profit making company based on a partnership between the Welsh Assembly Government, local authorities and bus operators.

PTI Cymru Ltd is responsible for collecting and organising all of the timetable information for use by the traveline cymru call centre, website and Traveline.txt. This information is also used by local authorities for real-time bus stop information, and information at the bus stop.



## Introduction

- We are committed to treating Welsh and English on the basis of equality, so far as we are reasonably able to do so. Our ambition is to treat Welsh and English equally in every situation, without exception.
- We will ensure that we make constant progress towards achieving this ambition, and this Welsh Language Policy sets out our current commitments in relation to using Welsh.
- The scope of our commitments in this policy should be interpreted

- Dylid dehongli hyd a lled ein ymrwymiadau yn y polisi hwn mewn ffordd rhesymol – maent yn gyfyngedig i weithgareddau a gwasanaethau yng Nghymru neu sydd wedi eu darparu i bobl sy'n byw yng Nghymru, ac hefyd maent yn gyfyngedig i weithgareddau a gwasanaethau yr ydym yn medru eu rheoli neu ddylanwadu arnynt.

[ rhowch unrhyw fanylion neu wybodaeth bellach fan hyn ]

- Cyfeiriwch unrhyw sylwadau neu gwynion am y polisi hwn at:

Cyfeiriad: ----Leckwith depot, Sloper Road, Caerdydd CF11 8TB

Ffôn: #029 2034 4470

Ebost: post@travelinecymru.com

- Dyddiedig:

[ dyddiad ] 20 Tachwedd 2008

reasonably - they are limited to activities and services in Wales or which are delivered to people living in Wales, and also limited to activities and services which we are able to control or influence.

[ include any further details or information here ]

- Please direct any comments or complaints about this policy to:

Address: ----Leckwith depot, Sloper Road, Cardiff CF11 8TB

Tel: #029 2034 4470

Email: post@travelinecymru.com

- Dated:

[ date ]20 November 2008

## Delwedd Gyhoeddus

### 1. Arwyddion parhaol

Nid oes gennym unrhyw arwyddion parhaol

- Byddwn yn sicrhau bod pob arwyddion parhaol newydd yn gwbl ddwyieithog

[ rhowch unrhyw fanylion neu wybodaeth bellach fan hyn ]

### 2. Arwyddion dros dro

Nid oes gennym unrhyw arwyddion dros dro

- Byddwn yn sicrhau bod pob arwyddion dros dro newydd yn gwbl ddwyieithog

[ rhowch unrhyw fanylion neu wybodaeth bellach fan hyn ]

### 3. Brand Corfforaethol

Mae gennym frand corfforaethol cyfochrog yn y Gymraeg a'r Saesneg

[ rhowch unrhyw fanylion neu wybodaeth bellach fan hyn ]

### 4. Papur Swyddfa

Mae ein papur swyddfa yn gwbl ddwyieithog

[ rhowch unrhyw fanylion neu wybodaeth bellach fan hyn ]

### 5. Cardiau Busnes

Mae pob cerdyn busnes yn gwbl ddwyieithog

[ rhowch unrhyw fanylion neu wybodaeth bellach fan hyn ]

## Gwefan a Pheiriannau Hunan Wasanaeth

### 6. Gwefan

Mae ein gwefan yn gwbl ddwyieithog

[ rhowch unrhyw fanylion neu wybodaeth bellach fan hyn ]

## Public Image

### 1. Permanent Signs

We do not have any permanent signs

- We will ensure that all new permanent signs are fully bilingual

[ include any further details or information here ]

### 2. Temporary Signs

We do not have any temporary signs

- We will ensure that all new temporary signs are fully bilingual

[ include any further details or information here ]

### 3. Corporate Brand

- We have parallel corporate brands in Welsh and English

[ include any further details or information here ]

### 4. Stationery

Our stationery is fully bilingual

[ include any further details or information here ]

### 5. Business Cards

All our business cards are fully bilingual

[ include any further details or information here ]

## Website and Self-service Machines

### 6. Website

Our website is fully bilingual

[ include any further details or information here ]

## 7. Peiriannau Hunanwasanaeth

Nid oes gennym beiriannau hunanwasanaeth

[ rhowch unrhyw fanylion neu wybodaeth bellach fan hyn ]

## Hysbysebu a Marchnata

### 8. Hysbysebu trwy ddarlledu

- Rydym yn cynllunio ymgyrchoedd hysbysebu sydd wedi eu darlledu yng Nghymru er mwyn adlewyrchu'r ieithoedd a ddefnyddir gan y gynulleidfa darged

[ rhowch unrhyw fanylion neu wybodaeth bellach fan hyn ]

### 9. Hysbysebu mewn cyhoeddiadau Cymraeg

Nid ydym yn hysbysebu mewn cyhoeddiadau Cymraeg

- Byddwn yn sicrhau bod pob ymgyrch hysbysebu newydd yn y wasg Gymraeg yn ddwyieithog neu yn Gymraeg yn unig.

[ rhowch unrhyw fanylion neu wybodaeth bellach fan hyn ]

### 10. Hysbysebu yn y wasg Gymreig

- Mae rhywfaint o'n hysbysebu yn ddwyieithog mewn cyhoeddiadau Cymreig

[ rhowch unrhyw fanylion neu wybodaeth bellach fan hyn ]

### 11. Hysbysebu Recriwtio

- Mae ein hysbysebion recriwtio yn ddwyieithog lle bo'r Gymraeg yn ddymunol neu yn hanfodol ar gyfer y swydd

[ rhowch unrhyw fanylion neu wybodaeth bellach fan hyn ]

### 12. Hysbysebu Arddangos

[ 1+ ] rhaid cynnwys o leiaf un o'r isod

Mae pob hysbyseb arddangos yn gwbl ddwyieithog

[ rhowch unrhyw fanylion neu wybodaeth bellach fan hyn ]

### 13. Cyhoeddiadau Print

Mae pob cyhoeddiad print yn gwbl ddwyieithog

## 7. Self-service Machines

We do not have any self-service machines

[ include any further details or information here ]

## Advertising and Marketing

### 8. Broadcast Advertising

We design advertising campaign broadcast in Wales to reflect the languages used by the target audience

[ include any further details or information here ]

### 9. Advertising in Welsh Language publications

We do not advertise in Welsh Language publications

- We will ensure that all new advertising campaigns in the Welsh medium press are fully bilingual or in Welsh only.

[ include any further details or information here ]

### 10. Advertising in Welsh publications

- Some of our advertising is bilingual in Welsh publications

[ include any further details or information here ]

### 11. Recruitment Advertising

- Some of our recruitment advertising is bilingual

[ include any further details or information here ]

### 12. Display Advertising

[ 1 ] include one of the following

All our display advertisements are fully bilingual

[ include any further details or information here ]

### 13. Printed Publications

All our printed publications are fully bilingual in Wales

[ rhowch unrhyw fanylion neu wybodaeth bellach fan hyn ]

#### 14. Arddangosfeydd

Mae pob deunydd arddangos yn gwbl ddwyieithog yng Nghymru

[ rhowch unrhyw fanylion neu wybodaeth bellach fan hyn ]

#### 15. Cyhoeddiadau Sain

Mae pob cyhoeddiad sain yn gwbl ddwyieithog

Yn y ganolfan alwadau

#### 16. Pecynnu

Nid oes gennym unrhyw becynnu

- Byddwn yn sicrhau bod pob pecynnu newydd yn gwbl ddwyieithog

[ rhowch unrhyw fanylion neu wybodaeth bellach fan hyn ]

#### 17. Labeli a Thocynnau

Nid oes gennym unrhyw labeli na thocynnau

- Byddwn yn sicrhau bod unrhyw labeli a thocynnau newydd yn gwbl ddwyieithog

[ rhowch unrhyw fanylion neu wybodaeth bellach fan hyn ]

## Cyfathrebu

#### 18. Dewis Iaith Cwsmeriaid

Rydym yn cofnodi dewis iaith rhai cysylltiadau

[ rhowch unrhyw fanylion neu wybodaeth bellach fan hyn ]

#### 19. Cyfathrebu Wyneb yn Wyneb

Rydym yn cael aelod o staff sy'n medru siarad Cymraeg ar gael ym mhob gweithle lle bydd cyswllt â'r cyhoedd, er mwyn medru darparu gwasanaeth iaith Gymraeg mor aml a phosib

[ rhowch unrhyw fanylion neu wybodaeth bellach fan hyn ]

#### 20. Cyfathrebu dros y Ffôn

[ include any further details or information here ]

#### 14. Exhibitions

All our exhibition materials are fully bilingual in Wales

[ include any further details or information here ]

#### 15. Audio Announcements

All our audio announcements are fully bilingual

In our call centre

#### 16. Packaging

We do not have any packaging

- We will ensure that all our new packaging is fully bilingual

[ include any further details or information here ]

#### 17. Labelling and Ticketing

We do not have any labels or tickets

- We will ensure that all our new labels and tickets are fully bilingual

[ include any further details or information here ]

## Communication

#### 18. Customer Language Choice

We record the language choice of some contacts

[ include any further details or information here ]

#### 19. Face to Face Communication

We have at least one member of staff able to speak Welsh in any workplace where there is contact with the public, so that we may offer a Welsh language service as often as possible

[ include any further details or information here ]

#### 20. Telephone Communication

Mae gennym un rhif ffôn ar gyfer ymholiadau yn y Gymraeg a'r Saesneg

[ rhowch unrhyw fanylion neu wybodaeth bellach fan hyn ]

#### 21. Gohebiaeth

Mae pob gohebiaeth yn gwbl ddwyieithog neu yn newis iaith y derbynnydd

[ rhowch unrhyw fanylion neu wybodaeth bellach fan hyn ]

#### 22. Cyfarfodydd Cyhoeddus

Mae pob cyfarfod cyhoeddus yn gwbl ddwyieithog

[ rhowch unrhyw fanylion neu wybodaeth bellach fan hyn ]

#### 23. Dogfennau Cyfrif

Mae rhywfaint o'n dogfennau cyfrif yn ddwyieithog neu yn newis iaith y derbynnydd

[ rhowch unrhyw fanylion neu wybodaeth bellach fan hyn ]

#### 24. Ffurflenni

Mae rhywfaint o'n ffurflenni yn ddwyieithog neu yn newis iaith y derbynnydd

[ rhowch unrhyw fanylion neu wybodaeth bellach fan hyn ]

### Staff a'r Gweithle

#### 25. Anghenion sgiliau iaith

Rydym yn asesu a chofnodi pa sgiliau iaith Gymraeg sydd eu hangen ar gyfer rhai swyddi

[ rhowch unrhyw fanylion neu wybodaeth bellach fan hyn ]

#### 26. Sgiliau iaith

Rydym yn asesu a chofnodi sgiliau iaith Gymraeg pob aelod o staff

[ rhowch unrhyw fanylion neu wybodaeth bellach fan hyn ]

#### 27. Datblygu sgiliau iaith

Rydym yn cefnogi staff sydd am wella eu sgiliau iaith Gymraeg, ac yn

We have one telephone number for enquiries in Welsh and English

[ include any further details or information here ]

#### 21. Correspondence

All correspondence is fully bilingual or in the recipient's preferred language

[ include any further details or information here ]

#### 22. Public Meetings

Every public meeting is fully bilingual

[ include any further details or information here ]

#### 23. Account documents

Some account documents are bilingual or in the recipient's choice of language

[ include any further details or information here ]

#### 24. Forms

Some forms are bilingual or in the recipient's choice of language

[ include any further details or information here ]

### Staff and the Workplace

#### 25. Language Skills Requirements

We assess and record the Welsh language skills required for some posts

[ include any further details or information here ]

#### 26. Language Skills

We assess and record the Welsh language skills of every member of staff

[ include any further details or information here ]

#### 27. Developing Language Skills

We support staff who want to improve their Welsh language skills, and

galluogi iddynt dderbyn hyfforddiant yn annibynnol

[ rhowch unrhyw fanylion neu wybodaeth bellach fan hyn ]

### 28. Cyfathrebu Mewnol

Rydym yn croesawu cyfathrebu yn y Gymraeg o fewn y gweithle, ond yn mynnu bod staff yn cyfathrebu yn Saesneg mewn rhai amgylchiadau, gan esbonio yn glir pam yr ydym yn gwneud hynny

- Rydym yn croesawu cyfraniadau yn Gymraeg i gyfarfodydd mewnol, ond yn mynnu bod staff yn cyfrannu yn Saesneg mewn rhai amgylchiadau, gan esbonio yn glir pam yr ydym yn gwneud hynny

[ rhowch unrhyw fanylion neu wybodaeth bellach fan hyn ]

### 29. Cyhoeddiadau Mewnol

Mae ein cyhoeddiadau mewnol yn uniaith Saesneg

[ rhowch unrhyw fanylion neu wybodaeth bellach fan hyn ]

### 30. Meddalwedd yn Gymraeg

Rydym yn caniatáu i staff osod rhyngwyneb Cymraeg ar gyfer unrhyw feddalwedd yr ydynt yn ei ddefnyddio sydd â rhyngwyneb Cymraeg cydnabyddedig

[ rhowch unrhyw fanylion neu wybodaeth bellach fan hyn ]

### 31. Mewnwrwyd

- Mae ein mewnwrwyd yn cynnwys rhywfaint o Gymraeg

[ rhowch unrhyw fanylion neu wybodaeth bellach fan hyn ]

## Gweithredu ac Arwain

### 32. Arweiniad

Byddwn yn sicrhau bod y polisi hwn yn cael ei gefnogi ar y lefel uchaf o fewn ein sefydliad

[ rhowch unrhyw fanylion neu wybodaeth bellach fan hyn ]

### 33. Ymwybyddiaeth

enable them to receive training independently

[ include any further details or information here ]

### 28. Internal Communication

We welcome Welsh language communications in the workplace, but we insist that staff communicate in English in certain circumstances, explaining clearly why we are doing so

- We welcome Welsh language contributions to internal meetings, but we insist that staff contribute in English in certain circumstances, explaining clearly why we are doing so

[ include any further details or information here ]

### 29. Internal Publications

Our internal publications are in English only

[ include any further details or information here ]

### 30. Welsh language software

We allow our staff to install a Welsh language interface for any software they use which has a recognised Welsh language interface

[ include any further details or information here ]

### 31. Intranet

#### [ 1 ] include one of the following

Parts of our intranet are bilingual

[ include any further details or information here ]

## Implementation and Leadership

### 32. Leadership

We will ensure that this policy is supported at the highest level in our organisation

[ include any further details or information here ]

### 33. Awareness

Bydd y polisi hwn ar gael yn gyfleus i'r cyhoedd ei ddarllen

Maes o lawr byddwn yn ei rhoi ar ein gwefan

**34. Adolygu**

Byddwn yn asesu ac yn adolygu'r polisi hwn yn flynyddol

[ rhowch unrhyw fanylion neu wybodaeth bellach fan hyn ]

**35. Gwasanaethau wedi eu darparu ar ein rhan**

Rydym yn annog pob contractwr neu drydydd parti sy'n darparu gwasanaethau ar ein rhan i gydymffurfio â'r polisi hwn

[ rhowch unrhyw fanylion neu wybodaeth bellach fan hyn ]

This policy will be conveniently available for the public to read

We intend to include a copy on our website

**34. Review**

We will assess and revise this policy every year

[ include any further details or information here ]

**35. Services delivered on our behalf**

We encourage every contractor or third party that delivers services on our behalf to comply with this policy

[ include any further details or information here ]